

# 華北日報

津也

The North China Press  
Peiping

號六十百一千一第  
校二十元銅合份每售零張大兩日今  
街大井府王平北址社

八八五一東部經理及室長社  
〇三四四部編輯  
一三四四部廣告及行發  
五二八七皆線有號掛報電

## 本報價目表

市本	埠外	刊例
每月八角	每月一元	每行每日每方
全年八元五角	全年十元	每行每日每方
全年八元五角	全年十元	每行每日每方
全年八元五角	全年十元	每行每日每方

### 東安祥吉

夜明戲天  
尚雲小  
峨嵋劍  
珠簾寨  
燒宮

### 哈爾濱飛院

雪豔琴  
杜麗雲  
荀慧生  
十二妹  
蝶胡

### 中特選

天特選  
場三天今  
艷怪舞白國破轟  
大荒滑五有天動  
傑唐稽彩聲荒已  
作神歌對英久

### 青年會

女子文理學院  
招生

### 賣房聲明

馬文龍  
聲明

### 弘達中學

招生

### 愛國獎券

中獎號碼

### 青年會

特設打字班

### 故宮博物院

開館通告

### 北平律師公會

召集秋季定期總會通告

### 津中國墾業銀行

營業要目

### 鹽業銀行

營業要目

### 天祥義號

國貨綢緞皮貨商店

### 天成信

定價奇廉大放足

### 提倡國貨

多貨氣溫暑高秋風涼爽

### 馬玉山糖菓餅乾

廣告

### 華昌製版局

業務範圍

### 國劇臉譜模型

預約特別大廉價

### 鏡湖中學

招考男女生

### 樂土出讓

可遇難求

### 鹽業銀行

營業要目

### 天祥義號

國貨綢緞皮貨商店

### 天成信

定價奇廉大放足

### 提倡國貨

多貨氣溫暑高秋風涼爽







# 朱霽青率救國軍 總攻遼西各地

## 王德林部一度攻入長春

### 敦化日軍已陷重圍

【本報訊】朱霽青率領救國軍，自九月中旬起，向遼西各地發動總攻。王德林部一度攻入長春，敦化日軍已陷重圍。救國軍各部正積極配合，以期早日肅清遼西之敵。

# 馬占山在龍門指揮

## 定九一八各路總攻

### 第三軍區鄧鐵梅部

【本報訊】馬占山將軍在龍門指揮，定於九一八各路總攻。第三軍區鄧鐵梅部正積極配合，以期早日肅清遼西之敵。

# 遼西熱河邊境

## 最近情形

### 部隊林鄭

【本報訊】遼西熱河邊境最近情形，部隊林鄭正積極配合，以期早日肅清遼西之敵。

# 近附縣義

## 方不龍放

### 劉桂堂匪部擾害經過

【本報訊】近附縣義方不龍放，劉桂堂匪部擾害經過，幸經駐軍擊潰逃竄熱河。

# 國貨陳列館

## 京國貨陳列館

### 鮑文樾

【本報訊】國貨陳列館京國貨陳列館鮑文樾，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 國防化學講座

## 國防化學講座

### 九一八

【本報訊】國防化學講座九一八，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 曹典球否認

## 曹典球否認

### 永年輪土案

【本報訊】曹典球否認永年輪土案，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 全國路警會議

## 全國路警會議

### 昨晨中常會

【本報訊】全國路警會議昨晨中常會，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 親函慰勉湯玉麟

## 親函慰勉湯玉麟

### 李元等歸來談

【本報訊】親函慰勉湯玉麟，李元等歸來談，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 美國全國廢戰會

## 美國全國廢戰會

### 宣言抨擊日本

【本報訊】美國全國廢戰會宣言抨擊日本，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 李頓等離滬後

## 李頓等離滬後

### 返歐船上之情形

【本報訊】李頓等離滬後返歐船上之情形，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 巴拉瓜軍萬餘反攻

## 巴拉瓜軍萬餘反攻

### 波利維亞請國聯制止

【本報訊】巴拉瓜軍萬餘反攻，波利維亞請國聯制止，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 德總統組織青年

## 德總統組織青年

### 促進軍事體育運動

【本報訊】德總統組織青年，促進軍事體育運動，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 對張學良百端詆毀

## 對張學良百端詆毀

### 外人看透日人野心

【本報訊】對張學良百端詆毀，外人看透日人野心，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 全中國人口統計

## 全中國人口統計

### 四七四、七八七、三八六

【本報訊】全中國人口統計四七四、七八七、三八六，近日正積極籌備，以期早日開幕。

# 國際簡訊

## 國際簡訊

### 巴拉瓜軍萬餘反攻

【本報訊】國際簡訊巴拉瓜軍萬餘反攻，近日正積極籌備，以期早日開幕。



# 版出新局書界世

本教之良優最範師學中

**中國學術思想史** 一冊定價九角  
孫其敏編 本書作爲蘇州女中的講稿，其編制之特色，一是不偏的敘述；一是有眼光的甄選，其編制之精密，在中國學術史中，確有相當的價值。全書共分三大篇：第一篇「導言」，第二篇「先秦諸子」，第三篇「所謂經學時代」。篇內細分章節，目次繁夥，不勝詳舉。所附圖表多種，對於中國學術思想的源流，可以一目了然。爲高中師範適用的教本。

**教育通論** 一冊一元二角半  
鄧肯功編 本書共爲二十二章，除分述教育的意義、需要、演進、種類等項外，而於教育制度一章，論之尤力；末更列有教育研究的方法和教育的科學兩章，便於讀者自行研究，以圖進展。由此不但可以得到較爲廣博的教育常識，並且可以增高學者對於教育的興趣。

**文學概論** 一冊六角五分  
趙景深編 全書目次：一緒論，二文學的定義，三文學的特質，四文學與想像，五文學與情感，六文學與思想，七文學與個性，八文學與語言，九文學的分類，十文學與鑑賞，十一文學的起源，十二文學與時代，十三文學與國民性，十四文學與道德。結構之佳，與一般文學概論不同。

**中學礦物學** 一冊定價九角  
張宗望編 本書依照中學課程標準編制。專供初中三年級或高中選科之用，其中有礦物實驗法，和實驗應用表格的查法，爲編者教授礦物十餘年來的心得，爲別種教本上所沒有。


## 北平琉璃廠

**北新書局特大廉價**  
應讀者熱誠之希求，展期二星期。  
九月底止  
外版新書運到千餘種，不及登載。

**華北唯一無線電商店**  
專售廣播收音機 喇叭 電池 軍用各種無線電機及應用材料  
天津馬家口 北平八面槽 中國無線電業有限公司

**律師曹福慶受樂鑑秋君聘常年法律顧問通告**  
茲受樂鑑秋君聘爲常年法律顧問，對於樂君之財產及其他一切法律事務，均依法保障，特此通告。  
曹律師事務所 和平門外舊道頭二七號電話南局五一五  
西四北口王侯胡同西口二九號電話西局二四七

**商務印書館復業後**  
對讀者之新貢獻  
選擇便利 四大便利  
一、各書單行發售，讀者可依個人研究之興趣，自由選購，極爲便利。  
二、購書便利 凡購書五十元以上，再打九折之辦法。  
三、購書便利 凡購書五十元以上，再打九折之辦法。  
四、購書便利 凡購書五十元以上，再打九折之辦法。




實價真貨

# 華盛頓

## 上等大號香煙

莊嚴富麗 之天壇乃 古時藝術 建築之結 晶 品質精良 之華盛頓 香煙是現 代科學精 煉之貢獻



二庄十庄十五庄



### 喧騰已久之 皖賑務人員舞弊案

——監察院已依法彈劾——

【南京快訊】皖賑務人員舞弊案，自前月發生以來，喧騰已久。據悉，該案涉及賑務人員在賑濟過程中，利用職權，侵吞賑款，並有濫發賑票等情事。監察院接獲檢舉後，即派員調查，現已查明事實，並依法彈劾有關人員。此案之發生，引起社會各界之高度關注，認為賑務人員之舞弊行為，嚴重損害了賑濟事業之信譽，並使災民受其影響。監察院表示，將嚴肅處理，絕不姑息任何違法亂紀行為。

### 緩遠墾務進步

放墾總數：九百九十九萬九千九百九十九畝  
各旗王公勿再固執！

鄂省財政困難  
歷年天災匪禍之結果

各項借款  
積欠經費

化海之粉... 賑務人員之舞弊行為，不僅侵吞賑款，更使災民受其影響。監察院表示，將嚴肅處理，絕不姑息任何違法亂紀行為。此外，關於緩遠墾務之進展，政府已要求各旗王公停止固執，以促進墾務之進步。鄂省財政之困難，亦因歷年天災匪禍之影響，各項借款及積欠經費之壓力日益沉重。

#### 租小說

內容豐富，情節動人，歡迎訂閱。

#### 腳腫

專治腳部腫痛，藥到病除。

#### 耳聾

專治耳鳴耳聾，恢復聽覺。

#### 美容奇藥

改善皮膚，容光煥發。

#### 華國藥房

經銷各類名藥，品質保證。

#### 彬珊氏復聰耳

專治耳聾耳鳴，恢復聽覺。

#### 彬珊氏眼科

專治眼疾，視力清晰。

#### 彬珊氏藥房

經銷各類藥品，服務周到。

#### 彬珊氏藥房

經銷各類藥品，服務周到。

#### 彬珊氏藥房

經銷各類藥品，服務周到。

#### 彬珊氏藥房

經銷各類藥品，服務周到。

### 平安電影院

今日放映：《外世跡遊》  
主演：梅凱兒、約翰何倫  
導演：亨利金

### 真光電影場

今日放映：《野玫瑰》  
主演：美人王、金佑明  
導演：羅瑜

### 中央電影

今日放映：《道人》  
主演：羅明佑、金佑明  
導演：羅明佑



當場並有數人被檢舉

# 防疫會結束

月壽，算元 共費七報甲周刻，瑞辛出落日  
月藥術者三 8月一告大 周，席第一北  
費費生，角，一千份本報文剛大際李人二十平  
防，事務一載千元經會告主，文玉廷安會四市  
等防，防有分止二，費經事席，同延任客一聯  
等防，所中，本百共一費項，李吳，一作應上防  
防，經失4日十二千二，紀清承王吳樹開平防  
防，電手防，存七千元1一錄川張錫錫，銀十費  
防，防，勝夜七元六，一胡代，熾伯生十時委  
防，二隔費據百六元八收一徐，代明次，會  
防，傳離非疫開八角，月入吳佑委書陳一，常在會  
防，染病水清單十9開份領主，員田宗陳白會市，  
防，病八消費結二分收支到任一長，黃寶陳，政前  
防，召佈，議員同商，市消疫將局，監真逃一推料請  
防，生食菌體，人生本毒移致後，再查消經三王從公  
防，會討請開組暨事會府日每兩函取毒決一委決公  
防，議諸市，城市官就辦作年水仿市結，議查員諮議  
防，會政請公政關此理案四管防改，迄，自任交，  
防，至組府公府係結，月加公府請未函來委總決  
防，十章，決公所共基一決至以，公奉府水員務議  
防，一筆擬議共所連，五議九條議令決行轉合方部，  
防，時股定，衛有，惟一週月理具社會，仿有委委公  
防，股按本決生關擬本主通施，消案，究該大員編都  
防，會，市議研術由市席，行一壽公，應公勝腸復，工  
防，定公議過討人會共議請水一並兩華何說，公材  
防，期共通討人會共議請水一並兩華何說，公材

上聯全體代表會之重要決議

[illegible]

備嘗災難阻礙營業仍

[illegible]

市上依然熱鬧

的式餅無正  
釐之下，何月  
釐之，紀念  
釐下，意義都  
皆味下，然面  
一貼臨，而學  
記。一餅生。

吃日餅

起陷們學很街昨東  
幾兒胎生節業北  
化是無門單下來  
，甜柑棗，校午平  
則的椰漿聚，五透  
其，棗是舉時難  
滋在又楊忙行至的  
味這無而月吃九中  
一種華大餅日時等  
定先揮啣當嘗，學  
比高的，做大在校  
勺的只此月會彰影  
踐記得舉餅，養生  
所念吃應一備門，  
管饅日罵反式大於

昨晚謝月存亡本  
日，義餅的着資  
則勇這保濟者昨  
情昨軍一隔劇的  
形天之殺，笑廢  
報的殺殺想竟靜  
告各日陸嘗久裏曆  
如戲本今年許，中  
次國，牛我算秋  
樂假昨學們是佳節  
：樂如也暫不年  
場團的會甘安  
，外月告吃安  
，也無餅訴一安炸  
就養舊過回的烟  
不輩他月度鼓  
僂，吃飛餅遊戲  
日着的，去中  
滿本的是見了月  
座天，子餅，生  
了兵不，是幸漢  
！一能就民而好  
茲已不在於團與  
將光感吃生外日

東之人，

[illegible]

舉行陳列展覽

鐵道部於昨日通令各屬，平  
鐵路營業，增加商貨運輸，故進  
注意，計惟經濟劃辦  
營業，起見，國民經濟劃辦  
平路綫出產貨品展覽會  
國鐵路發展辦法，以期  
各法，照巡迴大都會辦法，分期  
各貨物代表全國鐵路運輸，其輸  
法價目之標，以產量，運綫出  
較低之必要，並商運會，其效力  
廣且鉅，本部有鑒於此，定期  
營業狀況，該公司營  
車行陳列展覽

第，並進行擴

致謝詞  
 完病者  
 負重  
 藥及  
 員方  
 住天  
 院因  
 受傷  
 由傷  
 結成  
 史金  
 公五  
 司十  
 南五  
 方工  
 量給  
 特獎  
 委平  
 記日  
 及核  
 有工  
 每  
 不有  
 停生  
 假夫  
 車假  
 無七  
 照星  
 期六  
 有給  
 期月  
 工角  
 資一  
 資例  
 須兩  
 假工  
 日作  
 班  
 夫  
 薪  
 低  
 者  
 最  
 高  
 者  
 每  
 月  
 九  
 十  
 六  
 元  
 有  
 餘  
 公  
 司  
 可  
 照  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟  
 事  
 自  
 行  
 監  
 理  
 通  
 電  
 外  
 燈  
 公  
 司  
 於  
 有  
 員  
 工  
 待  
 遇  
 全  
 部  
 員  
 工  
 有  
 限  
 公  
 司  
 啟

西堂子巷十一號，住於昨晨三時許，忽有

[illegible]

金耳壁三

【上海十五日電】本日標金  
滬兩交所  
秋節停市  
今日照常開拍  
價亦平穩如常  
昨未銷貨  
平市証券交易所。昨日(十

金平

昨日(十五日)北平海關公布  
暹羅單位折合率。爲關平銀一百  
二十七兩九錢二分三厘。等  
現洋一百九十一元八角九分。  
結果較前日。跌下一元五角。

昨日(十五日)平市流通之  
山西票大跌

整理各債，則更無人問津之  
收盤。竟無五分之。結果較前日  
整現洋一百零二元五角。結果  
收前日。無存單。

海關金單位

平漢鐵路  
特別快車

洋厘津滬俱定

十五日電  
開每洋一元

[illegible]

元四  
票十  
。一  
開吊

[illegible]

政之演變  
與法西

[illegible]

市△八點

[illegible]

常計自  
午七時止  
五分

平漢鐵路  
 北平漢口間  
 特別快車  
 五點  
 由北平開出  
 五點十分  
 由漢口開出  
 八點  
 二十五分  
 每日上午

掛車，直達快車

[illegible]

由北平開往  
一點零九分

九月十五日	由港開往廣州香港
九月十六日	由汕頭開往廣州香港
九月十七日	由廈門開往廣州香港
九月十八日	由福州開往廣州香港
九月十九日	由寧波開往廣州香港
九月二十日	由溫州開往廣州香港
九月廿一日	由上海開往廣州香港
九月廿二日	由天津開往廣州香港
九月廿三日	由北京開往廣州香港
九月廿四日	由漢口開往廣州香港
九月廿五日	由長沙開往廣州香港
九月廿六日	由重慶開往廣州香港
九月廿七日	由成都開往廣州香港
九月廿八日	由昆明開往廣州香港
九月廿九日	由貴陽開往廣州香港
九月三十日	由西安開往廣州香港

[illegible]

那星實驗

「注意」三那星近有偽品平行特賣雙星驗真章於盒旁以辨真偽  
立印即應  
北平總經理西車舊刑部街  
三大大西藥房

足數以  
示限

往返掛運鮮貨者得由本路指定專用棚車長期裝運不收車租但不得擅自改造其臨時請運者得儘先撥給用車

...


火水非人

古人云人亦火火不能活斯語良然惟水  
火能活人亦能傷人以防燙灼之患此膏係最  
應備如意膏以防燙灼之患此膏係最  
新醫學療膚產品以故無論居家出門均  
肌統統燙傷灼損割跌傷蚊蟲咬傷以  
肌統統燙傷灼損割跌傷蚊蟲咬傷以  
強云一切皮膚病福州南台梅亭山館劉君達



而免痛苦

活  
元五角郵費不取  
東總發行上海江西路  
四五一號章廉士醫生  
藥局各藥房均有出售









號六十六

長之

萬物，大自自然的力，這生長的力，不特在黑暗裏不能消磨，反而更在積蓄。大自自然的生長之力，在空間上，有表現着的各式各樣的美的形相，這是繪畫；大自自然自己便是絕好手筆的一幅佳構。在時間上，有表現着的各式各樣的節奏，這是音樂；大自自然自己便是最有修養的一曲名歌。

十二，夜

大自自然在黑暗中顯出她的莊嚴。

## 洛威

人總以爲自己過於聰明，無也不愁沒有官司吃吧。可是林氏仍然覺得自己是個最善的人。市上叫賣着西瓜的人，口邊上常掛着一堆念的譯本底不通，不去修改，而賣弄風采，竟去批評郭沫若頭上打小旗的人，也有「譯本也許有錯，郭氏也非何老王」的風度了。

幸克萊有一本小說，郭沫若尊嚴的人，不許批評；不過氏以「易坎人」的筆名譯了出來，題名為「屠場」。神經過敏的先生們便道聽塗說的去亂批評；有的說幸先生要和郭氏上法庭打官司，有說郭譯因此不敢再到上海，有說郭譯有過多的錯誤，有說郭譯是有害於世道人心；這些亂七八糟的話頭，是說也說不盡的。

其中還有兩個世界上獨一份聰明的人，我們不應該忘記。這兩個人是誰？一個是冒牌語言學家的任子林疑，一個是戲迷凌霄漢。

吹吹牛，居然也得意忘形的「談譯」了。

林疑今是個不學無術的人。我最記得深切的，是凌雪倚着尊叔的名字到處去獵食，他的老爸爸又上美國勸給他兒爲「屠場」，據說是失了象子吹氣，說他是中國現在十大作家之一。林氏自得了好叔叔和好爸爸的提携之後，便得意忘形，加速率的去趕前翻譯的意。徐老頭便有了「材料，高工作，出了一本『西部前線平關論，一若胸中有多少西洋馬克如果懂中文，我想，林氏感到『若有其事』似的。

其實，據老頭去談文學，已經是笑話，去談西洋文學，甚至於去談辛克萊的小說，那更是笑話中之笑話了。爲什麼郭氏不把 *Jungle* 譯成「林莽」或「叢林」之類的名字呢？華英合解辭彙上不明明註釋着這樣的講解嗎？徐老先生查遍了字典，也不見「屠場」之一講，他就罵起郭沫若來。

近日的最聰明的人，以爲有了字典，便已盡了翻譯之能事。天下的翻譯，不應該都依華英字典麼？

辛克萊的這本小說本來是描寫芝加哥的，他要把這大城市的黑幕完全揭露出來。美國人大都稱芝加哥爲世界的屠場，譬如現代美國的詩人桑德堡（Carl Sandburg）便有句道：

「Chicago! The hog butcher for the world!」（芝加哥！這世界的屠戶啊！）這是一首極著名的詩中底句子，幾乎懂美國文學的人，誰都會知道的。美國人本來就都以世界

的屠場視芝加哥，所以這本小說之譯名爲屠場，當書甫出版時，我竟驚異郭氏才力之不可及。不料徐老先生偏是個查字典的專家，竟會胡說起來。

如今的聰明人，總以爲能挑剔別人，才顯得自己是天字第一號的聰明人，像我這樣的糊塗虫，真不知道他們是不是有腦筋，是不是有常識，是不是有了解別人的心。

編者按：郭氏之「屠場」，譯得不能算壞，的確比林氏之「山城」高明得多。林氏之評文，未嘗看見，不敢妄下斷語。至於以「屠場」之譯名爲不當的，並不止徐氏一人；在他之前，已有徐震村等人在上海的定期刊物上挑刺過了。洛威君此文意義是正確的，不過雜入不少感情上的話，似乎還有點超出批評的範圍；其中還有甚尤甚的貶詞，已由編者刪削，不欲以此引起誤會也。請洛威君原諒。

☆☆☆☆

(續)

寂  
人

其間又夾雜着父親的低泣。這時，母親才忍不住地抽咽着說：「田風，你且去睡吧，你父親也該休息了。」說着便立了起來，手帕仍撫在眼上。當田風邁着輕步，好像腳跟蹈空似地走到門口時，一灘黑派落在他自己的手上。他抑住了歎息，走到庭院裏，淋着雨，吹着風，望着那遠逝近近的柳樹榆樹，在雨夜中畫出了黑越越的影子。一陣淅淅的冷雨氣息和濕土的氣息，很猛烈地刺着他的鼻子。等他走到自己的寢室，在暗中摸索着驢向他的寢床時，他才盡量地舒出了一口長氣。

聽着窗外的風聲雨聲，田風在床上只是輾轉反側，到底不會成寐。這時，他回想起另一個雨夜來了，那是在獄中的春夜。同樣的是風雨滿溢，而這一切，這一切都將不復為今夜又顯現在他的眼前了。

同樣的悄悄的涼夜，比起此刻來，那時却有着極不相同的心情。彷彿才意識到了自己是正在開始生活的時候，在這起初上便遇到了致命的頓挫：正當明媚的初春，而自己却被關入了黑暗的囚牢。雖然有時也還在自己心裏掙持着剛強，說出獄之後還要怎樣奮鬥，但當他聽了夜深的風雨而不能成寐時，却又不能不對自己的處境感到大量的悲哀。平素本是家庭觀念最厚的田風，而彼時也不能不思念到自己的家鄉了。他覺得他的故鄉是美麗的，他的家庭是幸福的。他的老祖母已經是風燭殘年了，他的弟弟妹妹們活潑可愛；母親是太柔弱的，他應當幫從她的話而永住在家庭裏。就是那生性剛烈，刻的父親也覺得誠實可親。然而這一切，這一切都將不復為今夜又顯現在他的眼前了。

夜，他却厭惡着這寂靜，厭惡着這家庭，他却又思念着他的旅途，又思念着外面的另一個世界了。

家庭之於他，這時，也幾乎異於那黑暗的囚牢。囚牢束縛了身體的活動，而家庭則束縛了靈魂的自由；世情之溺人，或更甚於法律之可怕。他一來到家裏，不幾天便憂鬱得似有病的人一樣。如父親不在家時，時時還感到些許和暖，等到父親回到家來，全家便充滿了冷意。家裏的人們好像都是行動在一種沈鬱的空氣裏，他常想到弟弟妹妹們在這裏的影響之下長大起來是頗殘忍的。他常看見他的弟弟有時含着眼淚不敢叫聲地吞食着冷硬的豆餅，而祖母則有時是用了缺乏湯羹而祖下般飯。這些情形，在今夜又顯現在他的眼前了。

味秋

如今目擊着這個聰明美麗的少女一步步地走向死神的跟前，耳聽着這位慈愛寵鍾的老婦人一聲聲的哀叫着她的突然被挖去的心頭肉，這「伯仁由我而死」的罪過，自己還能寬恕麼？她一直沈入於良心上的自疚和感情上的極端興奮中，並不聽見她們母女倆說了些甚麼話。後來老姨太拉了他一把，說該寫要和他說話，纔把他驚醒過來。他連忙走近一步，緊握着淑君的伸出被窩外面的「一隻手，俯下身來問她道：『你現在覺得怎樣？很疼痛麼？』他覺得她的手熱度很高，併且連連抽縮，有點像害着抽筋的樣子。

她似乎不願開口，祇拿她的「一對神采完全消失了的半開半闔的眼睛監視着志雲的臉，半晌沒有說出一句話來。伊雖然守着沈默，但爲伊所親愛的人却總可以在她的凝定着的明眸中領會到她的超越於語言以上的熱情的連綿。這雨泓行將枯涸的秋水呵！志雲已經用盡了他的自制力了，終於俯伏在她的枕頭旁邊，嗚咽地洩出絕望的呼聲來。他立刻給到淑君的被他握著的手，略微鬆了他以一點暗示，便抬起頭來望着她。這時候，他聽見很低微的語音從伊的微嚨着的嘴唇發出來了。他停住自己的悲啼，很留心地傾耳靜聽着，把每一個字都深深地镌刻於心版上。

「志雲，不要太過悲傷，我們已經結了婚，我們的私人的願望已經達到，我們的私人的努力也已經收到圓滿的結果了。如今……如今把我推入於這般痛苦境界中，逼着我們把喜劇變成悲劇的，是我們的早在意中的敵人，也是我們整個民族之不自振作。……你……你記住我的话，無論我是否繼續生存。

（未完）

[illegible]

# 小兒疳夏

時當夏令小兒每有飲食無味肌瘦面黃發生所謂疳夏的病  
狀這並非因小兒在立夏沒有稱過乃是  
因他的腸胃有了毛病嬰孩自己藥片即  
是調理小兒腸胃專藥如果令郎令媛胃  
納不佳身子瘦弱但給他此片數劑定可  
轉弱為強不惹疳夏例  
四川雙碑街鹽務公垣母君浙清云「三  
兒阿遊於乙丑夏季常患疾病肌瘦面黃  
飲食無味後服嬰孩自己藥片精神頓旺  
體亦肥碩今六歲矣頗能耐寒耐暑食量  
幾等成人回憶以前真霄壤也」  
嬰孩自己藥片係小兒腸胃專藥各藥房  
均有出售或直向上海江西路四五一號  
韋廉士醫生藥局函購每瓶七角六瓶三元五角郵費不取

北平中華印書局售書廣告

**中國史綱** 定價 實洋四元  
上三冊 下兩冊  
**國民史稿** 定價 實洋四元  
一巨裝 此書為最近學校採用另有報關  
內容事實詳直至今年為止在各書店出版者以此為最  
內附習題詳解是書共五編上冊備有例照使學者得收練習之益也定價六角改售對和  
算術則分類彙覽 續上 國納習題詳解是書共五編上冊備有例照使學者得收練習之益也定價六角改售對和

本號開設前門外廊房頭條 歷有年載 物美價廉  
 疊蒙各界推許 茲值秋高氣爽 正添置單夾衣  
 類之際 特備應時新料 以供平士女之用 舉  
 凡絲毛織品 中外布疋 巧奇綾羅 玲瓏綢緞  
 及川瀏夏布 湘蘇綉貨 莫不加重搜羅 用備採  
 擇 如蒙 惠顧 無任歡迎  
 北平謙祥益謹啓

侍儂為郎燃之

香味清芬  
人人愛好

小號即地 有號三台

THE THREE CASTLES Cigarettes  
W.D. & H.O. WILLS  
Bristol & London

大炮台  
烟香